

I. Internals Maintenance:

- Remove the condense trap from the steam line;
- Unscrew bolts (11) and nuts (10) and lift the cap (1);
- Clean or replace bucket (6) or mechanism (valve and seat) (3, 4 & 5);
- Mechanism should be adjusted as shown above. When correctly aligned, lever (B) can be moved sideways the same distance to the right as to the left. If guide pin (A) is not in the middle of the orifices, adjust by slightly hitting with a hammer;
- Replace gasket (7);
- Put the cap (1) back on the body (2) and screw bolts (11) and nuts (10).

GB

I. Wartung und Reparatur :

- Kondensatablätterer der Leitung ausbauen;
- Schrauben (11) und Muttern (10) lösen und den Deckel (1) abnehmen;
- Die Glocke (6) und den Mechanismus (Ventil + Sitz) (3, 4 & 5) reinigen bzw. auswechseln;
- Die Skizze unten zeigt die Einstellung des Mechanismus. Bei korrekter Ausrichtung kann der Hebel (B) gleich weit nach rechts und links seitlich bewegt werden. Wenn die Führungsnägel (A) nicht in der Mitte der Bohrungen stehen, sind sie durch leichte Hammerschläge einzurichten;
- Deckeldichtung erneuern (7);
- Deckel (1) auf das Gehäuse (2) setzen, Schrauben (11) und Muttern (10) wieder anziehen.

D

I. Entretien des pièces internes :

- Démontez le purgeur de la ligne vapeur;
- Dévisser les boulons (11) et les écrous (10) et enlever le couvercle (1);
- Nettoyer ou remplacer le flotteur inversé ouvert (6) ou le mécanisme (siège et soupape) (3, 4 & 5);
- Le mécanisme doit être ajusté comme montré ci-dessus. Lorsqu'il est correctement aligné, le bras de levier (B) peut glisser avec la même amplitude vers la gauche que vers la droite. Si les tiges de guidage (A) ne sont pas au centre des orifices, il faut les ajuster en donnant de légers coups de marteau;
- Remplacer le joint de corps (7);
- Remettre le couvercle (1) en place sur le corps (2) et revisser les boulons (11) et les écrous (10).

F

I. Mantenimiento de las piezas internas:

- Retire el purgador completo de la línea de vapor;
- Afloje los pernos (11) y las tuercas (10) y retire la tapa (1);
- Limpie o cambie la cubeta (6) o el mecanismo (válvula y asiento) (3, 4 y 5);
- El mecanismo debe quedar ajustado como se muestra más arriba. Si está alineado correctamente, la palanca (B) podrá moverse la misma distancia tanto a la derecha como a la izquierda. Si el perno guía (A) no está centrado entre los orifices, ajústelo golpeando ligeramente con un martillo;
- Cambie la junta (7);
- Vuelva a colocar la tapa (1) en el cuerpo (2) y ajuste los pernos (11) y las tuercas (10).

E

I. Binnenwerk vervangen:

- Demonteer de condenspot uit de leiding;
- Verwijder de bouten (11) en moeren (10) en neem het deksel (1) af;
- Reinig of vervang de emmer (6) of klepmechanisme (3, 4 & 5);
- Het klepmechanisme moet worden afgesteld zoals boven getoond. Als het mechanisme goed is uitgelijnd, moet de hefboom (B) net zo ver naar rechts als naar links kunnen bewegen. Als de geleidepernen (A) niet exact in het midden van de gaates zitten, moeten deze voorzichtig met een hamer teruggekt worden;
- Vervang de pakking (7);
- Plaats het deksel (1) terug op het huis (2) en monteer de bouten (11) en moeren (10).

NL

I. Manutenzione degli organi interni:

- Smontare dalla linea l'intero scaricatore;
- Svitare i bulloni (11) i dadi (10) e sollevare la testa (1);
- Pulire o sostituire il secchiello (6) o il meccanismo (valvola, sede e leversimi) (3, 4 & 5);
- Regolare il meccanismo come mostrato in figura. Se correttamente allineata la leva (B) si muoverà lateralmente in modo simmetrico sia a destra sia a sinistra. Se gli spinnotti di guida (A) non fossero centrati nei fori, centrarli opportunamente con leggerissimi colpi di martello;
- Sostituire la guarnizione (7);
- Rimontare la testa (1) sul corpo (2) ed avvitare bulloni (11) e dadi (10).

I

MODELS WITH CE MARKING - MODELLE MIT CE KENNZEICHNUNG - MODELES MARQUES CE - MODELOS CON LA MARCA CE - MODELLEN MET CE KEUR - MODELLI CON MARCATURA CE

Model	PMA	TMA	Volume	Orifice	PMO
Modell	PMA	TMA	Volumen	Ventilgröße	PMO
Modèle	PMA	TMA	Volumen	Orificio	PMO
Modelo	PMA	TMA	Volumen	Orificio	PMO
Model	PMA	TMA	Volume	Klepdoorlaat	PMO
Modello	PMA	TMA	Volume	Orifizio	PMO
215			3,31 l	Check on the order Entsprechend Ihrer Bestellung Voir la commande Chequear con el pedido Kijk op de order en documentatie Verificare su ordine	Depends on orifice Von der Ventilgröße abhängig Dépend de l'orifice Depende del orificio Afhankelijk van letpdoorlaat Dipende dall'orificio
216	17 bar	232°C	7,16 l		

Armstrong International S.A., Parc Industriel des Hauts-Sarts, 4040 Herstal - Belgium Ph: +32.4.240.90.90 Fax: +32.4.240.40.33



Series 200

Inverted Bucket Steam Traps Glockenkondensatableiter Purgeurs à Flotteur Inversé Ouvert Purgadores de Vapor de Cubeta Invertida Omgekeerde Emmer Condenspot Scaricatori di Condensa a Secchiello Rovesciato

*These instructions should be used by experienced personnel !
Diese Gebrauchsanweisung ist durch Fachpersonal zu benutzen !
Ces instructions devraient être utilisées par du personnel expérimenté !
¡Estas instrucciones deben ser utilizadas por personal experimentado !
Onderhoud uitsluitend uit te voeren door ervaren personeel !
Queste istruzioni devono essere utilizzate da personale esperto !*

PRODUCT DESCRIPTION - PRODUKTBESCHREIBUNG - DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - PRODUKT OMSCHRIJVING - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Model shown on the picture: 211 - Die Abbildung zeigt das Modell 211 - Photo: modèle 211
Modelo de la foto: 211 - Model op foto: 211 - Modello in figura: 211

- GB** Armstrong Cast Iron Inverted Bucket Steam Trap Vertical Connection
- D** Armstrong Grauguß Glockenkondensatableiter Senkrechter Einbau
- F** Purgeur à Flotteur Inversé Ouvert Armstrong en Fonte Raccordement Vertical
- E** Purgador de Cubeta Invertida Armstrong en Fundición Conexión Vertical
- NL** Armstrong Gietijzeren Omgekeerde Emmer Condenspot Verticale Inbouw
- I** Scaricatore di Condensa Armstrong a Secchiello Rovesciato - in Ghisa Connessioni Verticali



For detailed material specifications, options, approximate dimensions and weights, see Armstrong literature or consult your local Representative. Für detaillierte Werkstoffangaben, Zubehör, Abmessungen und Gewichte, sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung. Pour toute spécification détaillée des matières, options, dimensions et poids, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

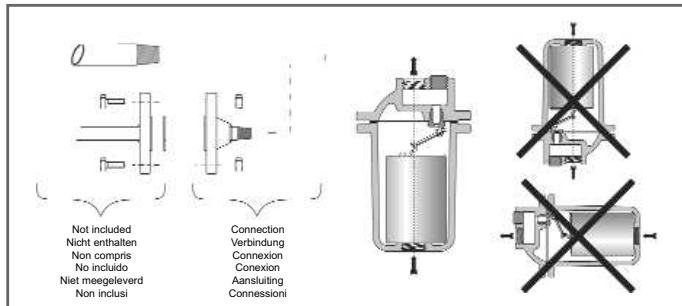
Para especificaciones de materiales detalladas, opciones, dimensiones aproximadas y pesos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local. Voor gedetailleerde materiaal specificaties, afmetingen en gewichten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la specifica dettagliata dei materiali, accessori opzionali, dimensioni e pesi approssimativi, vedere la documentazione appropriata o contattare il Distributore locale.

**INSTALLATION - INSTALLATIONSANWEISUNG - INSTALLATION
INSTALACION - INSTALATIE - INSTALAZIONE**

Model shown on the drawing: 211 - Die Zeichnung zeigt das Modell 211 - Schéma: modèle 211
Modelo mostrado en el dibujo: 211 - Model op tekening: 211 - Modello in figura: 211

Possible connections: screwed or flanged - Mögliche Anschlußarten: Muffengewinde, Flansche
Raccordements possibles: taraudé ou à brides - Conexiones posibles: roscada o bridada
Mogelijke aansluiting: draad of flens - Connessioni possibili: filettate o flangiate



**START-UP PROCEDURE - INBETRIEBNAHME - PROCEDURE DE DEMARRAGE
PROCEDIMIENTO DE PUESTA EN MARCHA - OPSTARTPROCEDURE - PROCEDURA D'AVVIAMENTO**

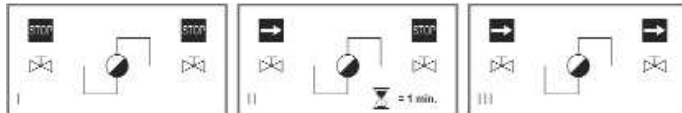
For detailed hookups and adapted start-up and shut-down procedures, see Armstrong literature or consult your local Representative.
Für detaillierte Informationen über Installation, Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme sehen Sie die Armstrong Datenblätter oder fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.

Pour plus de détails à propos des procédures de démarrage et d'arrêt, ainsi que pour l'installation, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

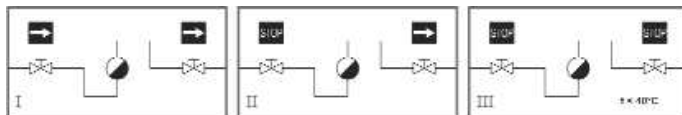
Para posibilidades de conexonado y procedimientos de parada y puesta en marcha, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor gedetailleerde montage en installatie instructies zie het betreffende Armstrong documentatieblad of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per procedure dettagliate di collegamento, d'avviamento e di fermata, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



**SHUT-DOWN PROCEDURE - AUSSERBETRIEBNAHME - PROCEDURE D'ARRÊT
PROCEDIMIENTO DE PARADA - UIT BEDRIJFNAME - PROCEDURA DI FERMATA**



**MAINTENANCE - WARTUNGSMITTELMEN - MAINTENANCE
MANTENIMIENTO - ONDERHOUD - MANUTENZIONE**

For troubleshooting, testing methods, frequency of maintenance and detailed spare parts list, see Armstrong literature or consult your local Representative.

Für detaillierte Informationen über Fehleruche, Testmethoden, Wartungsintervallen und Ersatzteillisten fragen Sie Ihre Armstrong-Vertretung.
Pour le dépannage, les méthodes de test, la fréquence d'entretien et la liste détaillée des pièces de rechange, veuillez vous référer à la littérature Armstrong ou prendre contact avec votre Représentant local.

Para detección de posibles averías, métodos de test, frecuencia de mantenimiento y lista detallada de repuestos, ver catálogos Armstrong o consultar con su Representante local.

Voor het oplossen van problemen, test methoden, onderhoud en gedetailleerde onderdelenlijsten, zie de Armstrong documentatie of neem contact op met uw plaatselijke Vertegenwoordiger.

Per la soluzione di eventuali problemi, metodi di prova funzionalità, frequenza di manutenzione e dettaglio della lista ricambi, vedere la documentazione Armstrong o consultare il Distributore locale.



*Equipment under pressure - Operating temperature > 100°C
Make sure trap is cold before handling!*



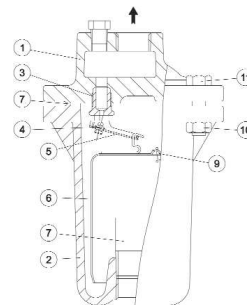
*Armatur steht unter Druck - Arbeitstemperatur > 100°C
Stellen sie sicher, dass die Armatur kalt und drucklos ist, bevor an dieser gearbeitet wird!*

*Équipement sous pression - Température en fonctionnement > 100°C
Laisser le purgeur refroidir avant toute manipulation!*

*Equipo bajo presión - Temperatura de trabajo > 100°C
¡Asegúrese de que el purgador esté frío antes de manipularlo!*

*Toestel onder druk - Werktemperatuur > 100°C
Condenspot moet afgekoeld zijn alvorens eraan te werken!*

*Apparecchiatura in pressione - Temperatura operativa > 100°C
Assicurarsi che lo scaricatore sia freddo prima d'intervenire!*



Model shown on the drawing: 211
Die Zeichnung zeigt das Modell 211
Schéma: modèle 211

Modelo mostrado en el dibujo: 211
Model op tekening: 211
Modello in figura: 211

**MECHANISM ADJUSTMENT - AUSRICHTEN DES MECHANISMUS - AJUSTEMENT DU MECANISME
AJUSTE DEL MECANISMO - KLEPMETASISME - REGOLAZIONE DEL MECCANISMO**

